

FABA

Musiques, chansons et sons

CHANSONS AU BORD DE L'EAU

Une sélection musicale très diversifiée qui s'appuie sur des voix d'enfants et d'adultes, des chœurs et une orchestration d'une grande variété sur le thème, cher aux petits, de l'eau !



- 1** Vagues, vaguelettes
- 2** Tout au fond de la mer
- 3** Sardine et crocodile
- 4** La maman des poissons
- 5** Bateau, ciseaux
- 6** Galet rond
- 7** La chanson du Brésil

- 8** Thalassaki
- 9** Et on pagaie
- 10** Un p'tit crabe
- 11** Row, row, row, your boat
- 12** Marinheiro só
- 13** Tri martolod

VAGUES, VAGUELETTES

Le petit bateau que j'ai mis dans l'eau
Fait des vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Fait des vagues, vagues, vaguelos

Le petit bateau se mouille le dos
Dans les vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Dans les vagues, vagues, vaguelos

Je souffle dessus le voilà perdu
Dans les vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Dans les vagues, vagues, vaguelos

C'est une tempête passant sur sa tête
Grosses vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Grosses vagues, vagues, vaguelos

Et plein de nuages annonçant l'orage
Grosses vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Grosses vagues, vagues, vaguelos

Le pauvre bateau que j'ai mis dans l'eau
Dans les vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Dans les vagues, vagues, vaguelos

Est tant secoué qu'il va se noyer
Dans les vagues, vagues, vagues, vaguelettes




Dans les vagues, vagues, vaguelos

Une lame de fond roule sur le pont
Grosses vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Grosses vagues, vagues, vaguelos

Alors bon enfant moi je le reprends
Je le sors des vagues, vagues, vaguelettes
Je le sors des vagues, vaguelos

Dans le vieux bassin il n'y a plus rien
Que des vagues, vagues, vagues, vaguelettes
Que des vagues, vagues, vaguelos


TOUT AU FOND DE LA MER



Tout au fond de la mer les poissons sont assis
Les poissons sont assis, ah! ah! ah!
Attendant patiemment que les pêcheurs soient partis
Que les pêcheurs soient partis, ah! ah! ah!

Ohé du bateau, du grand mât, de la hune,
Ohé du voilier, du grand mât, des huniers!

Il y a des vétérans tous barbus, tous fripés
Tous barbus, tous fripés, ah! ah! ah!



Échappés par hasard des hameçons, des filets
Des hameçons, des filets, ah! ah! ah!

Ohé du bateau, du grand mât, de la hune,
Ohé du voilier, du grand mât, des huniers!

Et les jeunes poissons sont là aussi souvent
Sont là aussi souvent, ah! ah! ah!
Égayant les bas-fonds de leurs cris, de leurs chants
De leurs cris, de leurs chants, ah! ah! ah!


Ohé du bateau, du grand mât, de la hune,
Ohé du voilier, du grand mât, des huniers!

Et c'est pourquoi bientôt retourneront au port
Retourneront au port, ah! ah! ah!
Tous les grands terre-neuvas, les cales vides jusqu'au bord
Les cales vides jusqu'au bord, ah! ah! ah!

Ohé du bateau, du grand mât, de la hune,
Ohé du voilier, du grand mât, des huniers!

SARDINE ET CROCODILE

Sardine et crocodile et crocodragueda
Et ratchitchi et ratchatcha




Sardine et crocodile et crocodragueda
Ce ne sera pas toi le chat

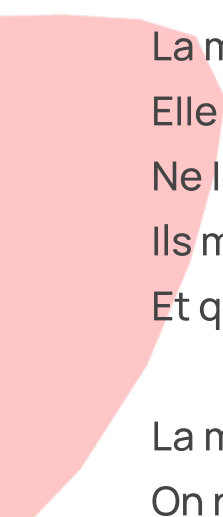
LA MAMAN DES POISSONS

Si l'on ne voit pas pleurer les poissons
Qui sont dans l'eau profonde
C'est que jamais quand ils sont polissons
Leur maman ne les gronde.


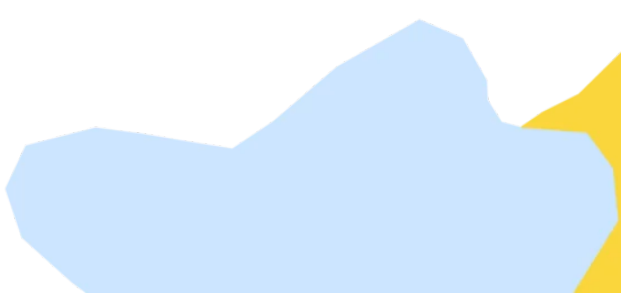
Quand ils s'oublient à faire pipi au lit
Ou bien sur leurs chaussettes
Ou à cracher comme des pas polis
Elle reste muette.




La maman des poissons, elle est bien gentille.
Elle ne leur fait jamais la vie
Ne leur fait jamais de tartines
Ils mangent quand ils ont envie
Et quand ça a dîné, ça redîne.



La maman des poissons, elle a l'œil tout rond,
On ne la voit jamais froncer les sourcils
Ses petits l'aiment bien, elle est bien gentille,
Et moi je l'aime bien avec du citron.






La maman des poissons, elle est bien gentille.
S'ils veulent prendre un petit verre
Elle les approuve des deux ouïes
Leur montrant comment sans ennuis
On les décroche de leur patère.


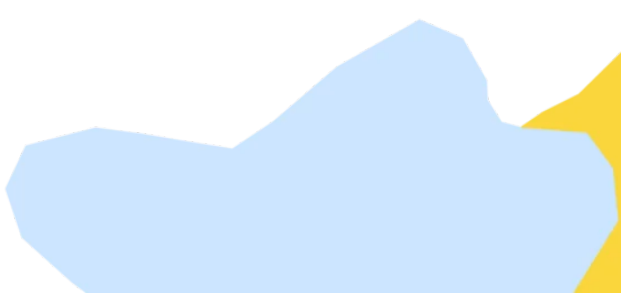
La maman des poissons, elle a l'œil tout rond
On ne la voit jamais froncer les sourcils
Ses petits l'aiment bien, elle est bien gentille,
Et moi je l'aime bien avec du citron.


La maman des poissons, elle est bien gentille.
S'ils veulent être maquereaux
C'est pas elle qui les empêche
De se faire des raies bleues sur le dos
Dans un banc de peinture fraîche.



La maman des poissons, elle a l'œil tout rond,
On ne la voit jamais froncer les sourcils
Ses petits l'aiment bien, elle est bien gentille,
Et moi je l'aime bien avec du citron.

La maman des poissons, elle est bien gentille.
J'en connais un qui s'est marié
À une grande raie publique
Il dit quand elle lui fait la nique
« Ah! qu'est-ce que tu me fais, ma raie! »





La maman des poissons, elle a l'œil tout rond,
On ne la voit jamais froncer les sourcils
Ses petits l'aiment bien, elle est bien gentille,
Et moi je l'aime bien avec du citron.


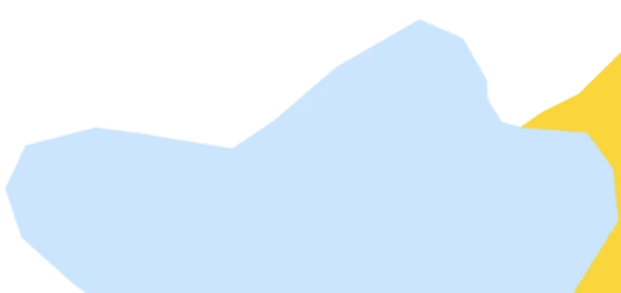
La maman des poissons, elle est bien gentille.
Si l'on ne voit pas pleurer les poissons
Qui sont dans l'eau profonde
C'est que jamais quand ils sont polis
Leur maman ne les gronde.

Quand ils s'oublient à faire pipi au lit
Ou bien sur leurs chaussettes
Ou à cracher comme des pas polis
Elle reste muette.
La maman des poissons, elle est bien gentille.



BATEAU, CISEAUX

Bateau, ciseaux
La rivière, la rivière
Bateau, ciseaux
La rivière qui coule à flots
Le bateau a chaviré
Et les enfants sont tombés
Plouf...dans l'eau!



GALET ROND

Galet rond, galet salé
Galet chaud, galet d'été
Galet blanc, galet nacré
Petit galet que j'ai trouvé
Petit galet je vais te garder
Bien au chaud dans ma poche !

LA CHANSON DU BRÉSIL

On sentait les parfums
Des arômes brésiliens,
Et du fond de la baie,
Rio nous chantonnait,
Les murmures d'Iguaçu,
Cris du toucan toco,
Et celui des aras,
Tout près des favelas.


Notre petit marin
Arrivait à Rio
Par un petit matin
Sur le Corcovado,
Regardant au lointain
Du pont de son vaisseau,




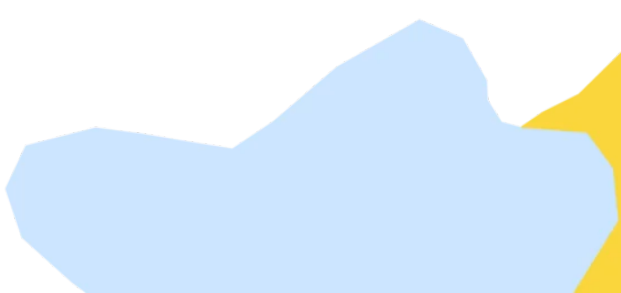
Samba vit son chagrin
Dans les reflets de l'eau.

On sentait les parfums
Des arômes brésiliens,
Et du fond de la baie,
Rio nous chantonnait,
Les murmures d'Iguaçu,
Cris du toucan toco,
Et celui des aras,
Tout près des favelas.

Richard cracha Samba
Au fond de la carène
Puis il monta au mât
Le cœur rempli de haine,
« Qui veut mes beaux esclaves ? »
Criait le capitaine,
Dans vos champs de tabac
Ils travailleront sans peine.



On sentait les parfums
Des arômes brésiliens,
Et du fond de la baie,
Rio nous chantonnait,
Les murmures d'Iguaçu,
Cris du toucan toco,
Et celui des aras,






Tout près des favelas.

Notre triste équipage
Repartit du pays,
S'éloignant du rivage
Naviguant dans la nuit,
Richard reprit courage
Sur la route des Antilles,
Le vent dans les cordages
Sentait bon la vanille.

THALASSAKI

Thalassa thalassa tous thalassinous
(Mer, mer, ô les marins)



Thalassaki mou
(Petite mer)

Min tous thalassodernis
(Ne les secoue pas trop)

Thalassaki mou
(Petite mer)

Kè fèré to poulaki mou
(Fais revenir mon petit oiseau)

Thalassaki almiro nero





(Mer et eau salée)

Na se xéhaso den boro

(Je ne peux t'oublier)

Na se xéhaso den boro

(Je ne peux t'oublier)

Thalassaki almiro nero

(Mer et eau salée)

Inè mikri i kopélia iné mikri

(La belle est bien trop jeune)

Thalassaki mou

(Petite mer)

Kè den tis pan ta mavra

(Le noir ne lui va pas)

Thalassaki mou

(Petite mer)

Kè fèré to poulaki mou

(Fais revenir mon petit oiseau)

Thalassaki almiro nero

(Mer et eau salée)

Na se xéhaso den boro

(Je ne peux t'oublier)

Na se xéhaso den boro

(Je ne peux t'oublier)

Thalassaki almiro nero

(Mer et eau salée)



ET ON PAGAIE

Et on pagaie, on pagaie
Elle est où la pagaie ?
Elle est sous le cocotier
C'est Croco qui l'a mangé
Et on n peut plus pagayer

UN P'TIT CRABE

Un p'tit crabe tout bronzé
Sur le sable allongé
Je le prends dans ma main
Je l'entends qui se plaint
Je veux partir s'il te plaît
Remets-moi dans la mer

ROW, ROW, ROW, YOUR BOAT

Row, row, row, your boat
(Rame, rame, fais avancer ton bateau)
Gently down the stream
(Doucement au fil de l'eau)
Merrily, merrily, merrily, merrily
(Gaiement, gaiement)

Life is but a dream
(La vie n'est qu'un rêve)

MARINHEIRO SÓ

Ó marinheiro, marinheiro!
(Eh, marin, eh, marin!)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
Quem te ensinou a nadar?
(Qui t'a appris à nager?)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
Foi o tombo do navio?
(Est-ce le roulis du navire?)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
Ou foi o balanço do mar?
(Ou la houle de la mer?)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
Lá vem, lá vem
(Il arrive, il arrive)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
Como ele vem faciero



(Comme il est coquet)

Marinheiro só

(Marin solitaire)

Todo de branco

(Tout de blanc vêtru)

Marinheiro só

(Marin solitaire)

Com seu bonézinho

(Avec son petit bonnet)

Marinheiro só

(Marin solitaire)

Lá vem, lá vem

(Il arrive, il arrive)

Marinheiro só

(Marin solitaire)

Como ele vem faciero

(Comme il est coquet)

Marinheiro só

(Marin solitaire)

Todo de branco

(Tout de blanc vêtru)

Marinheiro só

(Marin solitaire)

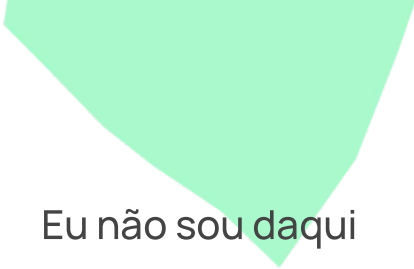
Com seu bonézinho

(Avec son petit bonnet)

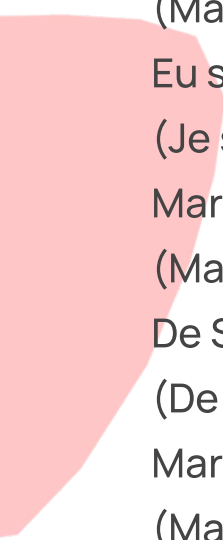
Marinheiro só

(Marin solitaire)

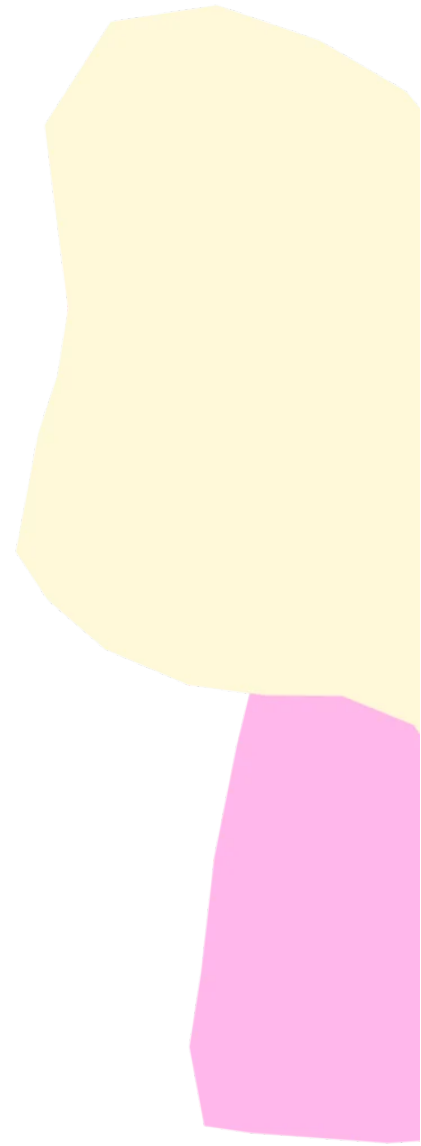




Eu não sou daqui
(Je ne suis pas d'ici)
Eu não tenho amor
(Je n'ai pas d'amour)
Eu sou da Bahia
(Je suis de Bahia)
De São Salvador
(De São Salvador)




Eu não sou daqui
(Je ne suis pas d'ici)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
Eu não tenho amor
(Je n'ai pas d'amour)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
Eu sou da Bahia
(Je suis de Bahia)
Marinheiro só
(Marin solitaire)
De São Salvador
(De São Salvador)
Marinheiro só
(Marin solitaire)



TRI MARTOLOD

Tri martolod yahouank
(Trois jeunes marin)
Gé tran la, la dia la la
Tri martolod yahouank
(Trois jeunes marins)
O vonet da veajiñ
(S'en allant voyager)
Gant avel bet kaset...
(Conduits par le vent...)
Betek an Douar nevez
(Jusqu'à la terre neuve)
E kichen mein ar veilh
(Près des pierres du moulin)
O deus mouilhed o ervioù
(Ils ont largué les amarres)
Hay e barzh ar veilh se...
(Et dans ce moulin)
A oe ur servijourezh
(Il y avait une servante)
Pe deus he ma gwelet
(Quand elle m'a vu)
En deus he ma goulennet
(Elle m'a demandé)
Peus ket soñj den yaouhank
(Ne vous souvenez-vous pas)
(Jeune homme)



A m'oemp graet anoundegezh
(Que nous avons fait connaissance)
E naoned er marc'had
(À Nantes au marché)
E titabo bizaouier
(À choisir des anneaux)
Bizaouier alaouret
(Des anneaux dorés)
Echu e ma chanson
(Ma chanson est terminée)
An hini oar e-gontinu
Que celui qui la sait la continue